

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

Є. В. Комірна, О. П. Самойлова

# ФРАНЦУЗЬКА МОВА

## Manuel de français

**Підручник**  
для студентів вищих навчальних закладів

*друге видання, виправлене та доповнене*

Київ  
Видавництво Ліра-К  
2023

УДК 811.133.1'36 (075)  
К63

*Рекомендовано рішенням Вченої ради  
Київського національного лінгвістичного університету.  
(протокол № 18 від 26.06.2023 р.)*

**Рецензенти:**

**Гетьман З. О.** – доктор філологічних наук, професор, професор кафедри романської філології Навчально-наукового інституту філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка;

**Максименко А. П.** – доктор педагогічних наук, професор, проректор з навчально-виховної роботи і міжнародних зв'язків Київського національного лінгвістичного університету;

**Круківський В. І.** – кандидат філологічних наук, доцент кафедри іноземних мов і міжкультурної комунікації Київського національного економічного університету імені Вадима Гетьмана;

**Ясін Ель-Шехаб** – координатор іспитів DELF-DALF у Французькому Інституті в Україні.

**Комірна Є. В., Самойлова О. П.**

**К63** Французька мова / Manuel de français : підручник. 2-ге вид. виправ. та доп. Київ : Видавництво Ліра-К, 2023. 442 с.  
ISBN 978-617-520-618-8

Мета підручника – сформувати у студентів стійкі навички правильної вимови, прищепити навички усного та писемного мовлення, базові навички перекладу і підвести до читання неадаптованої літератури.

**УДК 811.133.1'36 (075)**

**ISBN 978-617-520-618-8**

© Комірна Є. В., Самойлова О. П., 2023  
© Видавництво Ліра-К, 2023

Підручник призначений для 1 курсу філологічних факультетів вищих навчальних закладів України.

Підручник складається зі вступної частини та 28 уроків (16 уроків вступного корективного курсу та 12 – основного курсу).

Мета підручника – сформувати у студентів стійкі навички правильної вимови, прищепити навички усного та писемного мовлення, базові навички перекладу і підвести до читання неадаптованої літератури.

Вступна частина, що має назву «Фонетична будова французької мови» являє собою характеристику звукової системи і основних фонетичних явищ французької мови. 16 перших уроків містять нормативний курс французької фонетики. Порядок подання звуків обумовлюється класифікацією голосних за положенням органів мовлення: спочатку подаються всі голосні переднього ряду, потім – голосні заднього ряду, в кінці фонетичного курсу – напівголосні [w] та [ɥ].

Артикуляція приголосних подається в перших двох уроках, за винятком звука [ʀ].

Уроки побудовані від звука до букви. Кожний урок вступного курсу починається з графічного зображення звука та таблиці розташування звука в словах, після чого йдуть вправи на читання слів та фраз. Окрім цього в кожному уроці є вправи на читання слів та словосполучень. Мета таких вправ – розвиток техніки читання окремих незнайомих слів, що надає можливість підвести студентів до самостійного читання незнайомого тексту.

Починаючи з третього уроку, окрім фраз включаються невеликі зв'язані тексти для переказу та вивчення напам'ять.

Уроки основного курсу поділяються на підтеми, що обумовлено лексичним матеріалом. Кожен урок містить основний текст з фонетичними, лексичними та граматичними коментарями, лексичні вправи, додаткові тексти та діалоги, вправи на розвиток мовлення.

Вибір тематики зумовлюється програмою для 1-го курсу і базується на тематичному словнику для 1-го курсу.

Основний курс побудовано за такими темами: «Родина», «Життя», «Освіта», «Робочий день», «Вихідний день», «Зима», «Зимові свята: Різдво, Новий рік», «Бібліотека», «Їжа», «Магазин», «Місто, міський транспорт», «Весна. Свята у Франції та в Україні».

Додаткові тексти подаються в тематичних підрозділах. Це дає можливість збагатити лексичний запас студентів за кожною із тем, а також розширює діапазон тем, за якими можна проводити бесіди.

Кожний урок містить тренувальні та підстановчі вправи, вправи на переклад з української мови на французьку та з французької на українську, що спрямовує студентів на закріплення лексичного та граматичного матеріалу як рідною мовою, так і французькою мовою. У кожному уроці є також творчі вправи для письмового та усного виконання, в яких студенти мають охарактеризувати персонаж, дати оцінку діям, висловити своє ставлення до персонажу, його поведінки, стосункам між персонажами. Такі вправи спрямовані на розвиток як монологічного, так і діалогічного мовлення.

Автор 2-го видання підручника висловлює щире подяку колегам за зауваження та поради щодо удосконалення підручника та з вдячністю прийме зауваження, спрямовані на поліпшення запропонованого підручника.

*Комірна Є.В.*

**ФОНЕТИЧНА БУДОВА ФРАНЦУЗЬКОЇ МОВИ**  
**Алфавіт**

Друковані літери	Рукописні літери	Назва літер	Друковані літери	Рукописні літери	Назва літер
<b>A a</b>	<i>A a</i>	[a] comme Adèle	<b>N n</b>	<i>N n</i>	[ɛn] comme Nicolas
<b>B b</b>	<i>B b</i>	[be] comme Berthe	<b>O o</b>	<i>O o</i>	[ɔ] comme Oscar
<b>C c</b>	<i>C c</i>	[se] comme Célestin	<b>P p</b>	<i>P p</i>	[pe] comme Pierre
<b>D d</b>	<i>D d</i>	[de] comme Désiré	<b>Q q</b>	<i>Q q</i>	[ky] comme Quentin
<b>E e</b>	<i>E e</i>	[œ ] comme Ely	<b>R r</b>	<i>R r</i>	[ɛr] comme Raoul
<b>F f</b>	<i>F f</i>	[ɛf] comme François	<b>S s</b>	<i>S s</i>	[ɛs] comme Suzanne
<b>G g</b>	<i>G g</i>	[ze] comme Georges	<b>T t</b>	<i>T t</i>	[te] comme Thérèse
<b>H h</b>	<i>H h</i>	[aʃ] comme Henri	<b>U u</b>	<i>U u</i>	[y] comme Ursule
<b>I i</b>	<i>I i</i>	[i] comme Irma	<b>V v</b>	<i>V v</i>	[ve] comme Victor
<b>J j</b>	<i>J j</i>	[zi] comme Joseph	<b>W w</b>	<i>W w</i>	[dubløve] comme Wiliam
<b>K k</b>	<i>K k</i>	[ka] comme Kléber	<b>X x</b>	<i>X x</i>	[iks] comme Xavier
<b>L l</b>	<i>L l</i>	[ɛl] comme Louis	<b>Y y</b>	<i>Y y</i>	[igrøk] comme Yvonne
<b>M m</b>	<i>M m</i>	[ɛm] comme Marcel	<b>Z z</b>	<i>Z z</i>	[zɛd] comme Zoé

**Знаки фонетичної транскрипції**

Знак	Значення	Приклад
[a]	<b>a</b> переднього ряду	parade [pa-´rad]
[ɛ]	<b>e</b> відкрите	cette [´set]
[e]	<b>e</b> закрите	bébé [be-´be]
[i]	<b>i</b>	lit [´li]
[œ]	<b>eu</b> відкрите	jeune [´zœn]
[ɔ]	<b>e</b> випадне	venir [və-´ni:r]
[ø]	<b>eu</b> закрите	bleu [´blø]
[y]	<b>u</b>	sur [´sy:r]
[ê]	<b>e</b> носове	matin [ma-´tê]
[œ̃]	<b>eu</b> носове	lundi [lœ̃-´di]
[ɔ]	<b>o</b> відкрите	homme [´ɔm]
[o]	<b>o</b> закрите	pot [´po]
[u]	<b>ou</b>	nous [´nu]
[ɔ̃]	<b>o</b> носове	bon [´bɔ̃]
[ɑ]	<b>a</b> заднього ряду	bas [´ba]
[ɑ̃]	<b>a</b> носове	grand [´grɑ̃]
[w]	<b>ou</b> напівголосний	Louis [´lwi]
[j]	йот	famille [fa-´mij]

[ɥ]	<b>u</b> напівголосний	nuit [ˈnuʁi]
[b]	<b>b</b>	bar [ˈba:r]
[p]	<b>p</b>	porte [ˈpɔrt]
[d]	<b>d</b>	deux [ˈdø]
[t]	<b>t</b>	table [ˈtabl]
[ʒ]	<b>g, j</b>	geste [ˈʒest], jour [ˈʒu:r]
[g]	<b>g</b>	garage [ga-ˈra:ʒ]
[ʃ]	<b>ch</b>	chat [ˈʃa]
[k]	<b>k, c, q</b>	képi [ke-ˈpi], coq [ˈkɔk]
[z]	<b>z</b>	zéro [ze-ˈro]
[s]	<b>s, c, x</b>	six [ˈsis], place [ˈplas]
[v]	<b>v</b>	veuve [ˈvœ:v]
[f]	<b>f</b>	fauve [ˈfo:v]
[m]	<b>m</b>	mère [ˈmɛ:r]
[n]	<b>n</b>	notre [ˈnɔtr]
[ɲ]	<b>gn</b>	montagne [mɔ̃-ˈtaɲ]
[l]	<b>l</b>	leur [ˈlœ:r]
[r]	<b>r</b>	route [ˈrut]
[:]	довгота голосного звуку перед подовжуючою приголосною	danse [ˈdɑ̃:s], page [ˈpa:ʒ]
ˆ	приглушення кінцевого приголосного	maître [ˈmɛ:tr̥]
ˈ	ритмічний наголос	à la plage [a-la-ˈpla:ʒ]
[-]	знак розділу між фонетичними складами	une jeune bibliothécaire [yn-ʒœn-bi-bli-ɔ-te-ˈkɛ:r]
[̃]	зчеплення та голосове зв'язування	il apporte [i-ˈla-ˈpɔrt], papa va à Arles [pa-ˈpa-ˈva-a-ˈaʁl]
[̥]	зв'язування	ils aiment [il-ˈzɛ:m]
[ ʼ ]	знак вимови з придихом перед h придиховим	les # *héros [le-ˈe-ro]

### Норма і стиль вимови

Кожна мова має свої фонетичні діалектні відмінності. Нормою вимови французької мови є паризька вимова. Вона звучить не тільки в Парижі, а й на півночі країни, і вважається за зразок у всій Франції.

Фонетичні особливості мови тісно пов'язані також з професією того, хто говорить, його віком, а також різними цілями й умовами мовного спілкування. Мова може бути більш виразна, чітка, сповільнена. Це – літературний стиль і слід дотримуватися норм літературної мови.

Якщо ж мова менш розбірлива, менш чітка, прискорена, це – розмовний стиль і тут можливі деякі відхилення від норм.

У підручнику вся робота побудована на літературному стилі.

## Звук і буква. Транскрипція

При вивченні мови перш за все треба з'ясувати поняття букви і звука, оскільки часто правопис розходиться з вимовою. Так, ми пишемо *розказати* а вимовляємо [*росказáти*] при швидкому темпі мовлення. Отже, звук – це те, що ми вимовляємо і сприймаємо на слух, а буква – це те, що ми пишемо і бачимо.

У французькій мові одна і та сама буква може по-різному читатися, а один і той самий звук по-різному передаватися на письмі. Наприклад, буква «g» вимовляється [g], або [ʒ]; «s» читається [s] і [z]; звук [s] на письмі передається буквами «s, c, ç, sc, ss, x, t». Це пояснюється історичним розвитком мови та її графіки. Так, у французькій мові пишемо **lent**, бо це слово походить від латинського **lentum**; **tant**, бо походить від **tantum**. Літера «h» у французькій мові не вимовляється. Вона зустрічається у словах латинського походження, наприклад, у слові **homme** чи **hôpital** та словах германського походження, які вимовляються із придихом, наприклад: англійське **hall** чи німецьке **halte**. «Н» є завжди німим, але, в залежності від його природи та походження, має ряд відповідних фонетичних та граматичних особливостей, які будуть пояснені в уроках підручника. З метою точної фіксації звукового складу опрацьовано спеціальне звукове письмо – **транскрипцію**. Найбільш поширена транскрипція Міжнародної Фонетичної Асоціації (Association Phonétique Internationale (API)). В цій транскрипції одному звукові відповідає один і завжди той самий знак. У підручнику застосовується саме ця транскрипція.

## Голосні

### Класифікація та характеристика французьких голосних

Фонетична система французької мови має 16 голосних.

Французькі голосні класифікуються за положенням язика, губ та піднебінної завіси.<sup>1</sup>

1. За положенням язика французькі голосні поділяються на:

*голосні переднього ряду* (середня частина спинки язика підноситься вперед, до середини твердого піднебіння, кінчик язика притискається до нижніх зубів):

[i, y, e, ø, œ, ə, œ̃, ɛ, ɛ̃, a];

*голосні заднього ряду* (задня частина спинки язика підноситься назад, до м'якого піднебіння, кінчик язика відведений від нижніх зубів, тіло язика відтягнуто у задню частину ротової порожнини):

[u, o, ɔ, ɔ̃, a, ɑ̃].

2. За положенням спинки язика голосні поділяються на:

*відкриті* (чим нижча спинка язика щодо піднебіння, тим більш відкритим є голосний): найбільш відкриті французькі голосні:

[a, ɑ, ɑ̃];

*закриті* (чим ближче спинка язика щодо піднебіння, тим більш закритим є голосний): найбільш закриті французькі голосні:

---

<sup>1</sup> Піднебінна завіса – це м'яке піднебіння з язичком.

[i, y, u].

3. За положенням губ голосні поділяються на:

*лабіалізовані* (огублені) (губи витягнуті вперед і заокруглені)

[y, ø, œ, ə, œ̃, ɔ, ɔ̃, o, u];

*нелабіалізовані* (неогублені) (губи не витягнуті вперед і незаокруглені):

[i, e, ɛ, ɛ̃, a, ɑ, ɑ̃].

4. За положенням піднебінної завіси голосні поділяються на:

*ротові* або *чисті* (піднебінна завіса підноситься і закриває вихід струменю повітря через носову порожнину):

[i, y, e, ø, œ, ɛ, a, ɑ, ɔ, o, u];

*носові* (піднебінна завіса опущена і повітря з легенів проходить через носову і ротову порожнини):

[œ̃, ɛ̃, ɑ̃, ɔ̃].

### Характерні особливості, що відрізняють їх від української мови, є такі:

1. Французькі голосні вимовляються з більшим напруженням, ніж українські. Значним напруженням пояснюється чіткість звучання французьких голосних.

Чітка вимова ненаголошених голосних французької мови важлива для смислового розрізнення слів, близьких за звучанням:

Напр.: le moment – la maman,

le volet – le valet.

2. Ненаголошені французькі голосні не підлягають редукації; так званого «акання» тут немає.

3. Французькі, як і українські голосні, однорідні за якістю: вони не мають додаткових призвуків. Однорідність якості французьких голосних зберігається протягом всього звучання голосного: fort [ˈfɔ:r].

4. Протиставлення голосних залежно від міри підняття язика у французькій мові створює пари так званих «закритих» голосних (з більшим підняттям язика) і «відкритих» (меншим підняттям язика), розрінення яких має у цій мові фонологічне значення:

la fée [la-ˈfe] – le fait [lə-ˈfɛ],

la raume [la-ˈro:m] – la pomme [la-ˈpɔm].

Для української мови протиставлення закритих і відкритих різновидів голосних немає фонологічного значення.

5. На відміну від української мови, французька мова має носові голосні поряд з відповідними неносовими.

Назалізація голосного в українській мові непомітна ні для того хто говорить, ні для того хто слухає, так як вона не виконує смислорозрізняльної функції.

У французькій мові назалізація чистого голосного може викликати плутання слів:

don [ˈdɔ̃] – donne [ˈdɔn],

fin [ˈfɛ̃] – faine [ˈfɛn].

6. У французькій мові є кілька лабіалізованих голосних, яких немає в українській мові, і які протиставляються відповідним нелабіалізованим:

le père [lə-ˈpɛ:r] – la peur [la-ˈpœ:r].

## Приголосні Класифікація французьких приголосних

1. За способом утворення французькі приголосні поділяються на:
  - а) проривні, з яких 6 шумних: [p, b, t, d, k, g] і 3 сонанти: [m, n, ŋ];
  - б) щільні, з яких 6 шумних [f, v, s, z, ʃ, ʒ] і 5 сонантів [l, r, j, w, ɥ].
2. За діючим мовним органом приголосні поділяються на:
  - а) губні: [p, b, m, w, ɥ, f, v],
  - б) передньоязикові: [t, d, s, z, ʃ, ʒ, n, l],
  - в) середньоязикові: [j, ɲ],
  - г) задньоязикові: [k, g],
  - д) увулярні: [r].

### Характеристика французьких приголосних

Фонетична система французької мови налічує 20 приголосних. Французькі приголосні мають ряд особливостей артикуляції (вимови), що відрізняють їх від українських приголосних.

1. У французькій мові відсутня палаталізація, тобто пом'якшення приголосних перед голосними переднього ряду. Так, наприклад в словах *directeur*, *titre*, *litre*, *tulipe*, *dune* вимовляються тверді [t], [l], [d], тоді як в українській мові вимовляються м'які приголосні: ділянка, тіло, літр, дюна.

Однак виняток становлять приголосні [k], [g], які можуть трохи пом'якшуватися перед голосними переднього ряду, а також на кінці слова [ik]: *chic*, *gare*, *car*.

2. Кінцеві дзвінки приголосні не оглушуються у французькій мові.

В українській мові, як відомо, кінцеві дзвінки приголосні не оглушуються так само. Порівняємо:

le garage [lə-ga-´ra:ʒ] – гараж [гара́ж]  
la parade [la-pa-´rad] – парад [пара́д]

Однак в кінцевих групах глухий приголосний + [r] або глухий приголосний + [l], перед паузою, [r] та [l] можуть оглушуватись. Це характерно для розмовної мови:

le maître [lə-´mɛ:tr̥]  
mon oncle [mɔ-´nɔ̃:k̥]

3. Для французьких кінцевих приголосних характерне дуже енергійне, чітке розмикання, завдяки чому вони звучать дуже чітко без призвуків.

4. У мовному потоці артикуляція приголосних пристосовується до артикуляції голосних, що їх оточують, тобто одна і та ж приголосна може вживатись з округленими або розтягнутими губами, в залежності від сусідньої голосної:

tour [´tu:r], tire [´ti:r]

### Напівголосні

Сонанти [j], [w], [ɥ] складають особливу групу звуків, що зветься напівголосними або напівприголосними. Вони входять до одного складу із голосними, що стоять перед ними, або після них:



Louis [ˈlwi], abeille [a-ˈbɛj], nuit [ˈnɥi].

### Поділ на склади

У французькій як і в українській мовах кількість (число) складів відповідає кількості голосних звуків:

liberté [li-bɛr-ˈte].

### Правила фонетичного складоподілу:

1. Приголосний між двома голосними належить до наступного складу  
charade [ʃa-ˈrad].
2. Два різних приголосних, оточених голосними розподіляються між голосними  
garder [gar-ˈde], parler [par-ˈle].
3. Якщо перший з двох приголосних шумний а другий сонант [m], [n], [ŋ], [l], [r], [ʒ] [j], [w], обидва належать до наступного складу:  
tableau [ta-ˈblo], papier [pa-ˈpje],  
appris [a-ˈpri], aboyer [a-bwa-ˈje].
4. У групі із двох сонантів, складоподіл проходить між ними  
carnet [kar-ˈnɛ].
5. У групі сонант m, n, l, r, ŋ + напівголосний j, ʒ, w обидва належать до наступного складу:  
atelier [a-tɛ-ˈlje], marié [ma-ˈrje].
6. У групі із двох однакових приголосних, що вимовляються як один звук, складоподіл проходить перед ними:  
adresser [a-dre-ˈse].
7. Два однакових приголосних, що вимовляються як подвійні, розподіляються по двох складах:  
illégal [il-le-ˈgal].
8. У групі із трьох приголосних з [s] посередині складоподіл проходить після [s]:  
perspective [pɛrs-pɛk-ˈti:v]

### Наголос у слові

На відміну від української мови, де наголос падає на різні склади і може змінюватися в залежності від зміни форми слова:

стіл – стілець; лікар – лікарі,

французька мова характеризується фіксованим наголосом, в окремому слові наголос завжди падає на останній склад:

cérémonie [se-re-mo-ˈni]

### Наголос у мовному потоці

#### Ритмічна група та ритмічний наголос

В українській мові кожне слово зберігає свій наголос у мовному потоці:

Я вивчаю французьку мову.

У французькій мові в мовному потоці наголошується не кожне слово, що складає смислову групу, а смислова група в цілому. Ця група може складатися з одного, або частіше кількох слів і зветься ритмічною групою. Кожна ритмічна група має наголос на кінцевому складі:

Il lit vite [il-li-´vit ||]

Кількість (число) наголошених складів залежить від кількості ритмічних груп:

Il lit vite | ce livre [il-li-´vit | sə-´li:vʁ ||]

### До складу ритмічної групи входять:

1. незалежне слово із службовими словами, що належать до нього:  
le dîner, mon ami, cette école  
je parle; vous me le dites.
2. Повнозначне слово з означенням, що стоїть перед ним:  
Vous êtes très gentille.  
C'est une grande ville.
3. Повнозначне слово з наступним означальним словом (означення чи обставина):  
un chapeau bleu,  
vous parlez bas.

Примітка: Багатоскладове означальне слово, що стоїть після слова, яке означається, становить окрему ритмічну групу:

un livre | intéressant.

4. Сталі сполучення слів, що виражають одне поняття:  
tout à coup; chemin de fer; la ville entière.

Для правильного розподілу наголосу у французькому реченні слід пам'ятати про закон французької ритміки: не може бути двох наголошених складів підряд (поряд) у середині ритмічної групи.

Тому кожне самостійне слово, що знаходиться перед односкладовим словом у кінці ритмічної групи, втрачає свій наголос:

Je ne parle pas [ʒə-nə-par-lə-´pa ||]

Marche-t-elle? [i mar-ʃə -´tɛl ||].

### Додатковий наголос

Поряд із ритмічним наголосом у кінці ритмічної групи, існує ще додатковий наголос, у довгих (великих) ритмічних групах.

Цей додатковий наголос ставиться на непарних складах, починаючи з кінця ритмічної групи.

Adèle n'est pas malade.

[a-´dɛl- | nɛ-´pa-ma-´lad ||]

### Зв'язування звуків у мовному потоці

У французькій мові у мовному потоці досить важко розрізнити, де закінчується одне слово і починається друге.

Це пояснюється характерними для французької мови явищами зчеплення (enchaînement), голосового зчеплення (enchaînement vocalique), та зв'язування (liaison) звуків у мовному потоці.

### Зчеплення (enchaînement)

Якщо одне слово закінчується приголосним або групою неподільних приголосних, що вимовляються, а наступне слово починається з голосної або «h» німого, то кінцеві приголосні попереднього слова утворюють один склад із початковим голосним наступного слова.

Таким чином, у мовному потоці склади можуть включати елементи, що належать до різних слів:

Elle est malade [ɛ-lɛ-ma-'lad ||]

Зчеплення обов'язкове як в середині ритмічної групи, так і між ритмічними групами в середині синтагми:

Il achète [i-la-'ʃɛt || ]

Pierre et sa soeur habitent Marseille.

[pjɛ-re-sa-'sœ: | - ra-'bit | - mar-'sɛj ||]

### Голосове зчеплення (enchaînement vocalique)

Якщо перше слово закінчується голосним, а наступне починається з голосного, то при переході від однієї голосної до другої не припиняється вібрація голосових зв'язок:

Papa va à Arles.

[pa-'pa | -'va|a-'arl ||]

Голосове зв'язування має місце як у середині ритмічної групи, так і між ритмічними групами в середині синтагми.

### Зв'язування (liaison)

Якщо в середині ритмічної групи одне слово закінчується приголосним, що не вимовляється, а друге починається з голосного або «h» німого, цей приголосний вимовляється, утворюючи один склад з початковим голосним наступного слова.

mes amis [me-za-'mi]

При зв'язуванні приголосні **s** і **x** вимовляються як [z], приголосний **d** вимовляється як [t], (при зв'язуванні з носовими голосними зв'язується приголосний [n]):

dix heures [di-'zœ:r]

les élèves [le-ze-'lɛ:v]

un grand homme [œ̃-grɑ̃-'tɔ̃m]

un ami [œ̃-na-'nmi]

### Зв'язування обов'язкове в середині ритмічної групи:

1. Між артиклем і наступним словом:

les écoles [le-ze-'kɔl]

des actes [de-'zakt]

2. Між присвійними, вказівними прикметниками і наступним словом:

vos idées [vo-zi-'de]

cet écrivain [sɛ-te-kri-'vɛ̃]

3. Між прикметником або числівником і іменником:

un grand ami [ɑ̃ – grɑ̃-ta-'mi]

deux enfants [dø-zɑ̃-'fɑ̃]

4. Між займенником-підметом або додатком і дієсловом, між дієсловом і займенниками-прислівниками «en», «y»:

nous appelons [nu-za-'plɔ̃]

cela les intéresse [sla-le-zɛ̃-te-'rɛs]

ils arrivent [il-za-'ri:v]

ils y arrivent [il-zi-a-'ri:v]

ils en viennent [il-zɑ̃-'vjɛ̃]

5. Між дієсловом і займенником-підметом при інверсії:

Parlent-ils? [ɥ par-lə-'til ||]

Écrit-elle? [ɥ e-kri-'tɛl ||]

6. Між допоміжним дієсловом у третій особі однини або множини і дієприкметником минулого часу:

il est entré [i-lɛ-tɑ̃-'tre]

elles ont acheté [ɛl-zɑ̃ – ta-ʃ(ə)-'te]

7. Між дієсловом зв'язкою в третій особі однини або множини та іменною частиною присудка:

il est instituteur [i-lɛ-tɛ̃s-ti-ty-'tœ:r]

ils sont heureux [il-sɑ̃-tœ-'rø]

8. Між прийменниками **dans, en, chez, sous** і наступним словом:

en été [ɑ-ne-'te]

dans une rue [dɑ̃-zyn-'ry]

chez elle [ʃe-'zɛl]

9. Між прислівниками **très, bien, plus, trop** і наступним словом:

très avare [trɛ-za-'va:r]

plus amusant [ply-za-my-'zɑ̃]

bien aimable [bjɛ̃-nɛ-'mabl]

10. У сталих словосполученнях та складних словах:

mot-à-mot [mo-ta-'mo]

Champs-Élysées [ʃɑ̃-ze-li-'ze]

de temps en temps [də-tɑ̃-zɑ̃-'tɑ̃]

## Заборонене зв'язування

1. Між підметом-іменником і присудком:

les élèves # écrivent [le-ze-ʔε:-v̄e-ʔkri:v]

le temps # est beau [l̄ə-ʔtã-ε-ʔbo]

2. Між іменником в однині і прикметником, що стоїть після нього:

un enfant # obéissant [œ-nã-ʔfã-ɔ-be-i-ʔsã]

un prix # élevé [œ-ʔpri-e-l(ə)-ʔve]

- Зв'язування можливе, якщо іменник і прикметник у множині:

des prix élevés [de-ʔpri-ze-l(ə)-ʔve]

des garçons intelligents [de-gar-ʔsõ-z̄ε-te-li-ʔzã]

3. Між займенником-підметом і дієприкметником або іменною частиною присудка в складних дієслівних формах при інверсії:

Sont-ils # intéressants? [i sõ-ti-ʔĪε-te-re-ʔsã ||]

Ont-elles # appris? [i õ-t̄ε-l̄a-ʔpri ||]

Pouvons-nous # entrer? [i pu-võ-nũ-ã-ʔtre ||]

4. Із словами, що починаються з «h» придихового:

les # \*héros [le-ʔe-ʔro]

5. Перед словами «**huit**», «**onze**» після слова «**cent**»:

les # \*huit jours [le-ʔçi-ʔzu:r]

les # onze livres [le-ʔõz-ʔli:vr]

cent # un [sã-ʔœ]

Виняток:

dix-huit, vingt-huit

[di-ʔzjit], [v̄ε-ʔtjit]

6. Після сполучника «**et**»:

lui et # elle [l̄ɥi-ε-ʔel]

7. Після слів «**comment**», «**quand**», «**combien**», «**selon**»:

comment # as-tu fait ce devoir?

[i kɔ-ʔmã-a-ty-ʔf̄ε-sə-də-ʔvwa:r ||]

selon # eux [sə-lõ-ʔø]

Quand # es-tu arrivé? [i ʔkã-ε-t̄y-a-ri-ʔve ||]

Combien # en as-tu acheté? [i kõ-ʔbj̄ε-a-na-ty-a-ʔf̄(ə)-ʔte ||]

Виняток:

Comment allez-vous?

[i kɔ-ʔmã-ta-le-ʔvu ||]

Зв'язування відбувається, якщо після слів «comment» et «quand» вживається зворот est-ce que:

Comment est-ce que tu as fait ce devoir?

[i kɔ-ʔmã-t̄εs-kə-ty-a-ʔf̄ε-sə-də-ʔvwa:r ||]

Quand est-ce que tu es arrivé?

[i ʔkã-t̄εs-kə-ty-ε-a-ri-ʔve ||]

8. Після приголосного, що йде за [r] і не вимовляється:

vers / elle [v̄ε-ʔr̄ɛl]; cela ne sert / à rien [sə-ʔla-nə-ʔs̄ε:-ʔr̄a-ʔr̄j̄ɛ ||]

## Зв'язування факультативне

Факультативне зв'язування може бути між ритмічними групами:

1. Між іменником та прикметником у множині:  
les problèmes ⊥ économiques ⊥ et sociaux<sup>1</sup>
2. Між сполучником **mais** та наступним словом:  
mais ⊥ il n'était pas là
3. Між дієсловом та обставиною або додатком:  
Je vais ⊥ à l'Opéra  
Il prend ⊥ une tasse de café

Факультативне зв'язування може бути і в середині ритмічної групи:

1. Між багатоскладовим прийменником або прислівником та наступним словом:  
pendant ⊥ une heure  
devant ⊥ une table
2. Між словами, що закінчуються приголосними **p, g** та наступним словом:  
c'est trop ⊥ aimable  
un long ⊥ hiver
3. Всередині складної форми дієслова, крім третьої особи однини та множини, де зв'язування є обов'язковим:  
Nous nous sommes ⊥ entendus  
Vous êtes ⊥ arrivés trop tard

## Явища в системі голосних і приголосних у мовному потоці Довгота французьких голосних

Французькі голосні можуть бути довгими і короткими. Існує два види довготи: ритмічна та історична. Довгота тісно пов'язана із наголосом.

Ритмічна довгота має місце в наголошеному складі, тобто в кінці ритмічної групи перед приголосними [r], [v], [ʒ], [z] і групою [vr]. Ці приголосні звучать подовжувальними:

la gare [la-´ga:r]  
elle est rouge [ε-īε-´ru:ʒ]

Ритмічна довгота є специфічною властивістю голосних. Її можуть мати всі голосні крім [e] закритого та випадного [ə].

Вона позиційна, бо зникає, якщо склад стає ненаголошеним:

ma soeur [ma-´sœ:r], ma sœur Anne [ma-sœ-´ran].

Ритмічна довгота зберігається при зчепленні:

Cette plage est belle  
[sɛt-´pla:|- ʒε-´bɛl ||]

Історична довгота стосується самих голосних і пояснюється фонетичною еволюцією слова. Голосні [ɑ], [ã], [ɛ̃], [œ̃], [ɔ̃], [ø], [o] та [ε] якщо

<sup>1</sup> Знак ⊥ позначає факультативне зв'язування.